Porównanie tłumaczeń I Jana 5:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiemy, że z — Boga jesteśmy, i — świat cały w — złym leży.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy że z Boga jesteśmy i świat cały w niegodziwym jest położony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiemy, że jesteśmy z Boga,* a cały świat** leży w (mocy) złego.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wiemy, że z Boga jesteśmy, i świat cały w złym leży.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiemy że z Boga jesteśmy i świat cały w niegodziwym jest położony
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiemy, że jesteśmy z Boga, a cały świat tkwi w mocy złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiemy, że jesteśmy z Boga, a cały świat tkwi w niegodziwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiemy, iż z Boga jesteśmy; ale świat wszystek w złem położony jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiemy, iż z Boga jesteśmy, a świat wszytek we złym leży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiemy, że jesteśmy z Boga, cały zaś świat leży w mocy Złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	My wiemy, że z Boga jesteśmy, a cały świat tkwi w złem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiemy, że jesteśmy od Boga, a cały świat jest w mocy Złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiemy, że jesteśmy od Boga, ale cały świat spoczywa w mocy Złego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiemy, że z Boga jesteśmy i że cały świat zanurzył się w zepsuciu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chociaż cały świat jest pogrążony w złym, my jednak wiemy, że należymy do Boga.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Wiemy, że jesteśmy z Boga, a cały

1) <x>500 8:47</x>
2) <x>490 4:6</x>; <x>500 12:31</x>; <x>500 17:15</x>; <x>690 4:4</x>
3) <x>500 14:30</x>; <x>690 2:13</x>

	literacki		świat pogrążony jest w Złym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знаємо, що ми від Бога і що весь світ лежить у злі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiemy, że jesteśmy z Boga, a cały świat leży w złym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiemy, że jesteśmy od Boga i że cały świat tkwi w mocy Złego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiemy, że pochodzimy od Boga, lecz cały świat podlega mocy niegodziwca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiemy też, że należymy do Boga, natomiast cały ten zepsuty świat jest poddany władzy szatana.